

PICCOLA COLLANA MODERNA

Serie storica

158

PICCOLA COLLANA MODERNA  
(Ultimi volumi pubblicati)



134. H. FISCHER, *I cristiani hanno un solo Dio o tre?*  
*La Trinità: nascita e senso di una dottrina cristiana*
135. G. MAZZINI, *Dal Concilio a Dio e altri scritti religiosi*,  
a cura di A. Panerini
136. D. KAMPEN, *Introduzione alla teologia luterana*
137. V. BENECCHI, *Guardare al passato, pensare al futuro.*  
*Figure del metodismo italiano*
138. G. TOURN, *Risorgimento e chiese cristiane*
139. H. FISCHER, *Era necessario che Gesù morisse per noi?*
140. *Karl Barth e il Concilio Vaticano II*, a cura di F. Ferrario  
e M. Vergottini
141. D. KAMPEN, *Introduzione all'etica luterana*
142. A. ROVERI, *Renata di Francia*
143. D. MARGUERAT, *Il primo cristianesimo. Rileggere il libro  
degli Atti*
144. F. GIAMPICCOLI, *J. Charles Beckwith. Il Generale dei  
valdesi (1789-1862)*
145. F. CORSANI, *Piccola guida all'innologia*
146. D. KAMPEN, *Introduzione alla spiritualità luterana*
147. D. TOMASETTO, *La confessione di fede dei battisti  
italiani*
148. M. MIEGGE, *Martin Lutero. La Riforma protestante  
e la nascita delle società moderne*
149. R. NEWBURY, *Oliver Cromwell*
150. E. GENRE, *Osea. L'adultera perdonata*
151. F. GIAMPICCOLI, *Willem A. Visser 't Hooft. La primavera  
dell'ecumenismo*
152. M. LUTERO, *Il Padre nostro spiegato ai semplici laici*,  
a cura di V. Vinay
153. K. BARTH, *Esistenza teologica oggi!*
154. G. MIEGGE, *La chiesa valdese sotto il fascismo*
155. T. SOGGIN, *La Riforma a Ginevra negli anni di Calvino.*  
*Un capovolgimento nella vita della città*
156. M. LUTERO, *Lettere a Katharina von Bora*,  
a cura di R. Dithmar
157. M. LUTERO, *Discorsi a tavola*

Martin Lutero

# Inni e canti

a cura di Benno Scharf

**Claudiana - Torino**

[www.claudiana.it](http://www.claudiana.it) - [info@claudiana.it](mailto:info@claudiana.it)

**Scheda bibliografica CIP**

**Luther, Martin**

Inni e canti / Martin Lutero ; a cura di Benno Scharf

Torino : Claudiana, 2017

135 p. ; 20 cm. - (Piccola collana moderna ; 158)

ISBN 978-88-6898-129-7

1. Luther, Martin <1483-1546> - Canti [e] Inni religiosi

782.32241 (ed. 22) – Musica vocale. Canti per la liturgia luterana

© Claudiana srl, 2017  
Via San Pio V 15 - 10125 Torino  
Tel. 011.668.98.04  
info@claudiana.it - www.claudiana.it  
Tutti i diritti riservati - Printed in Italy

Traduzione: Benno Scharf

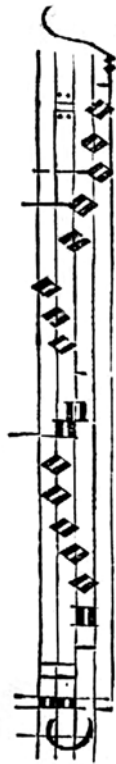
Revisione: Paola Cerami

Copertina: Vanessa Cucco

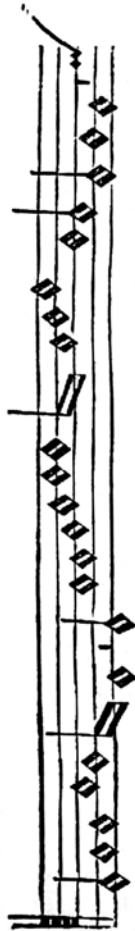
Stampa: Stampatre

In copertina: Gustav Adolph SPANGENBERG, *Lutero suona il liuto in famiglia*, 1875 ca (Photo: © Wikimedia Commons).

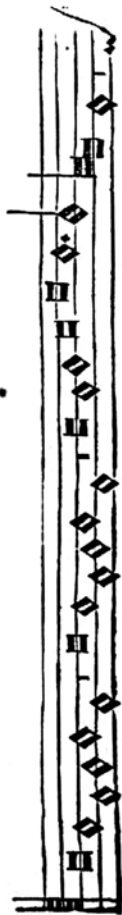
III



Abitten wir ym leben sind / mit dem tod ymbfan gen /  
Wen suchen wir der hulffe thu/das wir gnad erlangen /



Das bistu Herr alleyne / vns rewet vnser missehat / die dich Werr ersurnet hat /



Weylicher herreGott / Weylicher starcker Gott/Weylicher barmhertziger Weyland /

*Mitten wir im Leben sind mit dem Tod umfangen.*

## Nel mezzo della vita siamo

*Ampliamento dell'antifona gregoriana Media vita in morte sumus (VIII secolo). La prima strofa si cantava in tedesco già nel XV secolo. Lutero aggiunse le altre e adattò la melodia gregoriana (terzo modo) a ritmo misurato. Questo canto costituisce una delle più chiare e incisive sintesi del pensiero di Lutero ed è considerato giustamente un piccolo capolavoro del Riformatore.*

Nel mezzo della vita siamo attornati dalla morte. Chi cercheremo per aiutarci a ottenere la Grazia?

Solo Tu lo sei, o Signore!

Ci pentiamo delle nostre colpe, che hanno provocato il tuo sdegno. Santo Dio Signore, Santo Dio forte, Santo Salvatore pietoso, o Dio eterno, non farci affondare nella misera e amara morte.

Kyrieleison.

Nel mezzo della morte davanti a noi si spalancano le fauci dell'inferno. Chi ci libererà da questo affanno?

Solo Tu, Signore, lo puoi fare!

I nostri lamenti e sofferenze commuovano la tua misericordia.

Santo Dio Signore, Santo Dio forte, Santo Salvatore pietoso, o Dio eterno, non farci disperare di fronte alle fiamme del profondo inferno.

Kyrieleison.

Nel mezzo del terrore dell'inferno ci spingono i nostri peccati. Dove possiamo rifugiarci in asilo sicuro?

Solo da Te, o Cristo Signore.

Il tuo sangue prezioso, sparso per noi, basta a cancellare il peccato.

Santo Dio Signore, Santo Dio forte, Santo Salvatore  
pietoso, o Dio eterno, non farci allontanare dal conforto  
della vera fede.

Kyrieleison.



*Lucas Cranach il Vecchio, Martin Lutero, 1520.*